



Հոգեւանոց-Որհանգիստ

In memory of: ONNIG HRAYR BOGHKIAN (4 YEARS).

Requested by: Boghikian, Kasparian, and Terziyan families. Arpine Garbooshian. Jack Garbooshian and family. Armen and Diane Garbooshian and family.

In memory of: KARNIG ARPAJIAN. BETTY ARPAJIAN. SOSIE ARPAJIAN. PAULA ARPAJIAN.

Requested by: John Arpajian. Lisa Arpajian.

In memory of: HRANT BEDIKIAN. AZADOUHI BEDIKIAN. TAVIT (RAFFI) BEDIKIAN. JAMIL DENNO. ALICE DENNO. DR. JERJIS DENNO.

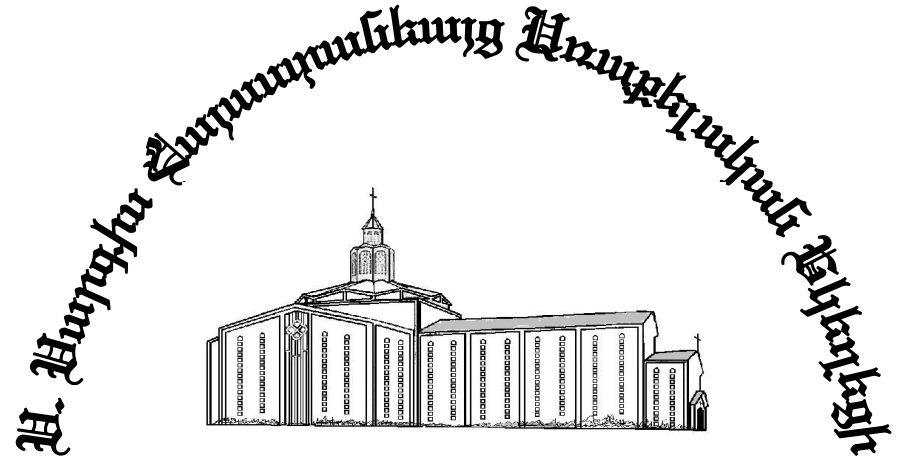
Requested by: Yervant and Mary Bedikian. Dr. Sarkis and Gina Bedikian. Dr. Shant and Heba Bedikian, Madlyn and Olivia. Kristina Bedikian. Garabed, Hasmig, and Maral Arslanian.

In memory of: SUZY DARMON.

Requested by: Mesrobian family. Lynn Mesrobian. Daniel Levitin. Alexandra Levitin. Deborah Sullivan. Matthew Zeit. John Sharoian. Steve and Ivette Oliveira. Basmajian family.



The Maloian family, the Berger family,
and Anne and Peter Sirian
request prayers for the full recovery and good health of
Zee Sarkesian.



St. Sarkis Armenian Apostolic Church

22 Դեկտեմբեր, 2019 - December 22, 2019

Fifth Sunday of Advent

Յիսնակի Յինգերորդ Կիրակի

Morning Service 9:15 am

Divine Liturgy 10:00 am

Տ. Հրանդ Քհնյ. Գեորգեան, Հովիւ

Rev. Fr. Hrant Kevorkian, Pastor

19300 Ford Road, Dearborn, MI 48128

Phone: 313.336.6200

Church e-mail address: office@saintsarkis.org

St. Sarkis website: www.saintsarkis.org

After hours or in case of emergency please contact Der Hrant
on his cell phone 857.318.9799.

Պօղոս Առաքելի Կողմէ Եբրայեցիներուն Գրուած Եւանգէլէն (4:16-5:10)

Ուրեմն համարձակութեամբ մօտենանք շնորհքի գահին, որպէսզի ողորմութիւն ստանանք եւ շնորհք գտնենք՝ պատեհ ատեն օգնելու մեզի:

Արդարեւ, մարդոց մէջէն առնուած ամէն քահանայապետ՝ նշանակուած է մարդոց համար, որպէսզի Աստուծոյ մատուցանէ ընծաներ ու մեղքերու համար զոհեր: Ան կրնայ հասկացող ըլլալ անոնց՝ որ անգէտ եւ մոլորեալ են, որովհետեւ ինք ալ համակուած է տկարութեամբ. եւ այս պատճառով պարտաւոր է մեղքի պատարագ մատուցանել՝ ինչպէս ժողովուրդին համար, նոյնպէս ալ իրեն համար: Ո՛չ մէկը ինքնիրեն կ'առնէ այս պատիւը, հապա միայն ա՛ն՝ որ կանչուած է Աստուծմէ, ինչպէս Ահարոն: Նոյնպէս ալ ո՛չ թէ Զրիստոս փառաւորեց ինքզինքը՝ քահանայապետ ըլլալու համար, հապա ա՛ն՝ որ ըսաւ իրեն. « Դու իմ Որդիս ես, ա՛յսօր ծնայ քեզ »: Ինչպէս ուրիշ տեղ մըն ալ կ'ըսէ. « Դու յաւիտեան քահանայ ես՝ Մելքիսեդեկի կարգին համեմատ »: Ան՝ իր մարմինին օրերը, սաստիկ գոչիւնով եւ արցունքով, աղերսանք ու պաղատանք մատուցանեց անոր՝ որ կարող էր մահէն փրկել զինք. եւ ընդունուեցաւ՝ իր բարեպաշտութեան պատճառով՝:

Թէպէտ ինք Որդի էր, հնազանդութիւն ստրկեցաւ իր չարչարանքներէն. ու երբ կատարեալ եղաւ, յաւիտեանական փրկութիւն պատճառեց բոլոր իրեն հնազանդողներուն, եւ Աստուծմէ յորջորջուեցաւ՝ Զահանայապետ Մելքիսեդեկի կարգին համեմատ:

Յիսուս Քրիստոսի Աւետարանէն Ըստ Ղուկասի (18:9-14)

Սա՛ առակն ալ ըսաւ ոմանց, որոնք իրենք իրենց վրայ կը վստահէին թէ արդար են, եւ կ'անարգէին ուրիշները. « Երկու մարդ տաճարը բարձրացաւ աղօթելու, մէկը՝ Փարիսեցի, ու միւսը՝ մաքսաւոր: Փարիսեցին կայնած էր եւ սա՛պէս կ'աղօթէր ինքնիրեն. Ո՛վ Աստուած, շնորհակալ եմ քեզմէ՝ որ ուրիշ մարդոց պէս չեմ, յափշտակող, անիրաւ, շնացող, կամ ալ այս մաքսաւորին պէս. հապա շաբաթը երկու անգամ ծոմ կը պահեմ, եւ ամբողջ եկամուտիս տասանորդը կու տամ: Իսկ մաքսաւորը հեռուն կայնած էր, ու չէր ուզեր աչքն ալ բարձրացնել երկինք, հապա՝ ծեծելով իր կուրծքը՝ կ'ըսէր. Աստուած, ներէ՛ ինձի՛՝ մեղաւորիս: Կը յայտարարեմ ձեզի թէ ասիկա այն միւսէն անելի արդարացած իջաւ իր տունը. որովհետեւ ո՛վ որ կը բարձրացնէ ինքզինքը՝ պիտի խոնարհի, իսկ ո՛վ որ կը խոնարհեցնէ ինքզինքը՝ պիտի բարձրանայ »:

✠ DAILY READINGS ✠		
D E C E M B E R	23	St. David the Prophet and Holy Apostle James 2 Samuel 5:1-10; 1 Kings 2:1-11; Ezekiel 34:20-27; James 1:1-12; Matthew 22:41-46
	24	St. Stephen the Proto-Deacon and the First Martyr Acts 6:8-8:2; John 12:24-26
	25	Hebrews 5:11-6:8; Luke 18:18-27
	26	The Holy Apostles Peter and Paul Wisdom 9:13-10:2; Isaiah 28:16-19; 2 Peter 1:12-19; 2 Timothy 4:1-8; John 21:15-22
	27	Hebrews 6:9-7:10; Luke 19:1-10
	28	The Holy Apostle James and John the Evangelist Wisdom 7:21-24; Jeremiah 16:16-21; Acts 12:1-11, James 1:1-10; 1 John 1:1-7; John 21:20-25

Note to all parishioners,

Sponsorship of Fellowship Hour has become more desired by our parishioners. It is certainly a wonderful way for everyone to socialize after Divine Liturgy; break bread together; and form and strengthen community. If you are considering sponsoring Fellowship Hour, please contact the church office as early as possible prior to your desired date.

If your desired date is already reserved, please consider donating the altar flowers, candles, and incense for that Sunday.

Thank you for your generosity and consideration.



The church office will be closed on Wednesday, December 25th, Wednesday, January 1st, and Monday, January 6th, in observance of the holidays.

In case of emergency, please contact Der Hrant by calling his cell phone at 857-318-9799.

Upcoming events—

(please see e-news for more details)

Sunday, December 22	St. Sarkis Church's Christmas Sing-along. After Divine Liturgy, in the sanctuary.
Sunday, December 29 1-2 pm	Armenian Language Class for young adults. Sponsored by ARS Mid-Council.
Sunday, January 5	9:15 am. - Morning Service only. 3:00 pm - Jrakaluys Armenian Christmas Eve Service and Family Worship. Community dinner to follow service.
Monday, January 6	Armenian Christmas. Divine Liturgy followed by a community luncheon sponsored by the Ladies Guild of St. Sarkis Church.
Tuesday, January 7	Merelotz. Day of Remembrance.
Sunday, January 12 1-2 pm	Armenian Language Class for young adults. Sponsored by ARS Mid-Council.
January 12 - 22	Pilgrimage to Jerusalem. Sponsored by St. Sarkis Church.
Sunday, January 19	Deacons perform Morning Service only. No Badarak. Father Hrant in Jerusalem.
Saturday, January 25	129th ARF Day Celebration.
Sunday, January 26	St. Sarkis Church membership budget meeting. After Divine Liturgy in the Lillian Arakelian Hall
Sunday, January 26 1-2 pm	Armenian Language Class for young adults. Sponsored by ARS Mid-Council.
Sunday, February 2	Super Bowl Party. Sponsored by Homenetmen of Detroit.
Sunday, February 16	Blessing of the Babies.
Sunday, February 23	Requiem service for all deceased members of the Armenian Relief Society.

The Epistle of St Paul to the Hebrews 4:16-5:10

Let us then approach God's throne of grace with confidence, so that we may receive mercy and find grace to help us in our time of need.

Every high priest is selected from among the people and is appointed to represent the people in matters related to God, to offer gifts and sacrifices for sins. He is able to deal gently with those who are ignorant and are going astray, since he himself is subject to weakness. This is why he has to offer sacrifices for his own sins, as well as for the sins of the people. And no one takes this honor on himself, but he receives it when called by God, just as Aaron was. In the same way, Christ did not take on Himself the glory of becoming a high priest. But God said to Him, You are my Son; today I have become Your Father.

And He says in another place, You are a priest forever, in the order of Melchizedek.

During the days of Jesus' life on earth, He offered up prayers and petitions with fervent cries and tears to the One Who could save Him from death, and He was heard because of His reverent submission. Son though He was, He learned obedience from what He suffered and, once made perfect, He became the source of eternal salvation for all who obey Him and was designated by God to be high priest in the order of Melchizedek.

The Gospel of Jesus Christ According to Luke 18:9-14

The Parable of the Pharisee and the Tax Collector

To some who were confident of their own righteousness and looked down on everyone else, Jesus told this parable: "Two men went up to the temple to pray, one a Pharisee and the other a tax collector. The Pharisee stood by himself and prayed, 'God, I thank You that I am not like other people—robbers, evil doers, adulterers—or even like this tax collector. I fast twice a week and give a tenth of all I get.'

But the tax collector stood at a distance. He would not even look up to heaven, but beat his breast and said, 'God, have mercy on me, a sinner.'"

I tell you that this man, rather than the other, went home justified before God. For all those who exalt themselves will be humbled, and those who humble themselves will be exalted.

THE FEAST OF THE NATIVITY AND EPIPHANY OF OUR LORD JESUS CHRIST

SCHEDULE

EVE OF THE FEAST OF THE NATIVITY

Sunday, January 5, 2020

Morning Service only.....9:15 am
 Reading of Scriptures.....2:00 pm
 Divine Liturgy.....3:00 pm

FEAST OF THE NATIVITY AND EPIPHANY

Monday, January 6, 2020

Divine Liturgy.....12:22 am
 The Blessing of Water.....11:45 pm
 Christmas Luncheon & Program.....10:22 pm

Sponsored by the Ladies' Guild

Celebrant:

Reverend Father Hrant Kevorkian

Godfather of the Cross:

Berj Ourlian

- If you wish to request that your child be a “sponsor” of the Cross for the Blessing of the Water, please contact Der Hayr ASAP, as there can only be one sponsor.
- Home Blessing is a tradition in the Armenian Church which is done two times through the year, the first is after Christmas and the second is after Easter. During this visit the Clergy would have the opportunity to personally congratulate the family on the feast and bring the blessings of God to the Home, to the family members, to the bread, to the salt, and to the water of the house. If you wish to have your home blessed on Christmas, please contact Rev. Fr. Hrant Kevorkian for an appointment on 857-318-9799.

<i>Upcoming liturgical calendar</i>	
Dec. 24	Saint Stephen
Dec. 25	Christmas
Dec. 26	Saint Peter and Saint Paul
January 6	Ս. Ծնունդ Եւ Աստուածայայտնութիւն - Armenian Christmas and Epiphany
January 13	Feast of the naming of Jesus Christ
January 15	Birth of John the Baptist
February 7	Saint Sarkis
February 14	Dyarentarach. Presentation of Jesus Christ to the Temple.
February 20	Vartanank
February 23	Poon Paregentan - Great Lent



Fellowship Hour this Sunday is sponsored by Greg Sarkisian.



POINSETTIAS

Donations are now being accepted for the poinsettia plants that decorate and beautify the sanctuary for the Christmas season. If interested, please contact Rose Gerjekian 248-321-2618.

Armenian Christmas Eve
FAMILY WORSHIP
Sun. January 5th, 2020

Please join us
3:00 PM for Armenian Christmas Eve Service

with the
Christmas Eve Family Fun Night
 to follow in the
 Lillian Arakelian Hall

Carols, Reindeer Games,
Food & Fun for All
 Children, Teenagers, & Adults

Please RSVP by **January 2nd**
 to the Church Office
 at (313)336-6200

FREE Donations Accepted

JOY

Employment Opportunities

The Manoogian Manor has an opening for a kitchen helper.
 Please inquire at 734-522-5780.

ՏՕՆ ԾՆՆԴԵԱՆ ԵՒ ԱՍՏՈՒԱԾԱՅԱՅՏՆՈՒԹԵԱՆ ՏԵԱՌՆ ՄԵՐՈՅ ՅԻՍՈՒՄԻ ՔՐԻՍՏՈՍԻ

ԺԱՄԱՆԱԿԱՑՈՅՑ

ՃՐԱԳԱԼՈՅՑ

Կիրակի, Յունուար 5, 2020

Առաւօտեան Ժամերգութիւն.....Ժամը 9:15 Կ.Ա.
 Ընթերցուածք.....Ժամը 2:00 Կ.Ե.
 Ճրագալոյցի Ս. Պատարագ..... Ժամը 3:00 Կ.Ե.

ՏՕՆ Ս. ԾՆՆԴԵԱՆ ԵՒ ԱՍՏՈՒԱԾԱՅԱՅՏՆՈՒԹԵԱՆ Երկուշաբթի, Յունուար 6, 2020

Հանդիսաւոր Ս. Պատարագ..... Ժամը 10:00-ին
 Ջրօրհնէք..... Ժամը 11:45-ին
 Ճաշկերոյթ-Յայտագիր..... Ժամը 12:00-ին
 Տիկնանց Միութեան Կողմէ

ՊԱՏԱՐԱԳԻՉ՝

Արժ. Տ. Հրանդ Քհնյ. Գեորգեան
Խաչի Կնքահայր
 Պերճ Ուրլեան

- Կը Խնդրենք որ ջրօրհնէքի Խաչին կնքահայր ըլլալու փափաքողները կանխաւ Տէր Հօր իմացնեն:
- Հայաստանեայց Առաքելական Եկեղեցւոյ սովորութեան համաձայն, Քահանան տարին երկու անգամ Տունի Օրհնութիւն կը կատարէ, առաջինը՝ Սուրբ Ծննդեան առթիւ, իսկ երկրորդը՝ Յարութեան Զատիկի առթիւ: Եթէ կը փափաքիք Քահանան այցելէ ձեզ եւ Տիրոջ Օրհնութիւնները բերէ ձեր տան՝ անդամներուն, հացին, աղին եւ ջուրին վրայ, յաճեցէք հեռաձայնել եւ ժամադրուիլ Տէր Հօր հետ:

What to say during the Kiss of Peace

The giver says - The receiver says

Քրիստոս ի մէջ մեր յայտնեցաւ: - Օրհնեալ է յայտնութիւնն
Քրիստոսի:

Kreesdos ee mech mer haydnetsav. - Orhnyal eh haydnoutyunen
Kreesdosi.

Christ is revealed amongst us. - Blessed is the revelation of Christ.

✠

An Appeal to Help Armenians in Lebanon

The Christian Education Department of the Holy See of Cilicia, under the patronage of His Holiness, Aram I, is planning to provide aid to around 200 Lebanese Armenian families in need as the country is going through a period of turmoil.

The department is seeking to hand out canned foods, vegetables, meat, and cleaning supplies, among other necessity goods. The aid will be distributed during the holiday season as we share our joy with our brothers and sisters.

Just like last year, the chair of the Christian Education Department of the Catholicosate of Cilicia, Very Rev. Fr. Zareh Sarkissian, has appealed to the Eastern Prelacy to ask our parishioners to support this humanitarian initiative, showing solidarity with the Lebanese Armenian community in these trying days. A \$100 donation will provide the package of basic items described above to an entire family. You may also contribute any amount that you desire. A special plate will be passed in church this Sunday. Please make checks payable to St. Sarkis Church. The church will, in turn, donate the amount collected to this fund.



St. Sarkis Armenian Apostolic
Church Ladies' Guild

Annual
**Armenian
CHRISTMAS
Luncheon**

Monday, Jan. 6th
Following the Church Service

*Offering up a delicious Armenian Buffet
Guaranteed to have
some of your favorites!*

**\$25 per Adult
\$10 children (5 to 12)
Children 5 and under FREE**

Please RSVP by December 28th.
For Reservations Contact:
Sharon Broglin: 313 383-2453
or Church Office: 313 336-6200

*Armenian Music provided by
Diran and Mihran Kochyan*

*Everyone is invited to celebrate
Armenian Christmas with heartwarming
food, fellowship and entertainment!*